

E8 - Student and Master

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:27] Tenza

*As far back as I could remember,
people always said the same things about me.*

[00:33] (Flashback) Townie A

Trash.

[00:34] (Flashback) Townie B

Good for nothing.

[00:35] (Flashback) Townie C

Useless.

[00:39] Tenza

I was born and raised in the slums.

[00:42] Tenza

*My parents had neither the
resources nor desire to feed me.*

[00:53] Tenza

When I got hungry, I stole, and I took.

[00:57] Tenza

Aside from killing, I'd do anything.

[01:04] Tenza

I slept when I wanted to,

[01:07] Tenza

and woke when I wanted to.

[01:14] Tenza

I was free.

[01:18] (Flashback) Tenza

Ow.

[01:19] (Flashback) Tenza

Hey, watch where you're going!

[01:21] (Flashback) Samurai A

A street urchin, huh?

[01:22] (Flashback) Samurai A

Trash.

[01:32] (Flashback) Samurai A

Please, no more.

[01:40] (Flashback) Shion

That's enough.

[01:43] (Flashback) Tenza

Who the hell are you?

SIGN Student and Master

[03:28] Nurugai

We won't find a current leading off
the island wandering the beach aimlessly.

[03:33] Nurugai

The sun and sand will just exhaust us.

[03:36] Tenza

Stop being right all the time!

[03:37] Tenza

It's the best idea that an idiot
like me is gonna come up with.

[03:40] Tenza

There are bugs and monsters in the woods.

[03:43] Nurugai

We could defeat them by working together.

[03:45] Tenza

Now that I know you're a woman,
I'd like to avoid danger.

[03:49] Nurugai

You know what? I really
do want to marry you.

[03:52] Tenza

It's way too soon for
that in lots of ways.

[03:53] Tenza

We need to leave this place alive
before we start thinking about marriage.

[03:57] Tenza

Let's play it safe, even if it takes longer.

[04:00] Tenza

We'll avoid fighting as much as possible.

[04:02] Nurugai

Your prudence will make you a good husband.

[04:06] Tenza

Huh?

[04:12] Tenza

What? Who?

[04:15] Tenza

She just fell from the sky...

[04:17] Zhu Jin (F)

The forest was... noisy. It was unusual.

[04:22] Zhu Jin (F)

I saw the corpses of many Soshin.

[04:25] Zhu Jin (F)

Also unusual.

[04:28] Zhu Jin (M)

Did you do it?

[04:30] Nurugai

It turned into a man.

[04:32] Tenza

It's a monster. We should run.

[04:35] Zhu Jin (M)

Why do you flee?

[04:40] Tenza

Huh?

[04:41] Zhu Jin (M)

It's pointless.

[04:52] Zhu Jin (M)

Not that it matters,

[04:54] Zhu Jin (M)

but doesn't it bother you
when things aren't as they normally are?

[04:58] Zhu Jin (M)

I don't like it, myself.

[05:09] Zhu Jin (M)

Huh, you move well for a human.

[05:26] Zhu Jin (M)

You're fast for a human.

[05:31] Tenza

Nurugai-san!

[05:34] Tenza

We'll run on my signal.

[05:36] Tenza

Don't think about defeating it. Just run.

[05:38] Nurugai

Okay.

[05:38] Tenza

I don't have much stamina, but...

[05:43] Tenza

I take pride in the quickness of my blade.

[05:57] Zhu Jin (M)

Oh?

[06:00] Tenza

Now!

[06:21] Zhu Jin (M)

You tore my clothes.

[06:27] Zhu Jin (M)

How awful.

[06:39] Nurugai

Huh?

[06:41] Tenza

Ma...

[06:42] Tenza

Master!

[06:43] Shion

Run, Tenza!

[06:45] Tenza

Yes, Master!

[06:52] Nurugai

Who is he?

[06:54] Tenza

Yamada Asaemon Shion.

[06:56] Tenza

My master.

[06:58] Nurugai

He's blind.

[07:00] Nurugai

But he's running through
the forest regardless.

[07:03] Tenza

He apparently "sees" using smells and sounds.

[07:14] Shion

We made it pretty far.

[07:16] Tenza

Nurugai-ku—I mean,

[07:18] Tenza

Nurugai-san, now that this
guy's here, we'll be okay.

[07:21] Tenza

After all, I owe Shion-san my life,
and he taught me to use a sword.

SIGN Tameshi-itto-ryu Rank 4

Yamada Asaemon

Shion

[07:25] Tenza

He's incredible—ow!

[07:27] Shion

You were relying too much on your speed,
and your movements were sloppy.

[07:31] Shion

Go for the head or feet first against
an opponent like that.

[07:34] Shion

I could hear how lukewarm
your lunges were, too.

[07:35] Tenza

Ow!

[07:37] Shion

Each strike should be executed carefully.

[07:38] Tenza

Ow!

[07:39] Tenza

Not even these circumstances can stop you from acting like my teacher.

[07:42] Tenza

I'm actually kind of relieved.

[07:45] Shion

You still finish as weakly as ever, too.

[07:47] Shion

Unbelievable. I'm glad you're all right.

[07:50] Shion

I thought the last time

I saw you would be on the ship.

[07:54] Tenza

Do you want me to say something?

[07:56] Tenza

Wait a minute, Master. What have you been doing all by yourself?

[08:02] Shion

I completed my duty and was on my way home.

[08:13] Shion

Unable to find a current

leading away from the island,

[08:16] Shion

I kept searching for one.

[08:18] Nurugai

Just like us.

[08:19] Shion

I found what seemed to be a current

leading out in just one place, but...

[08:25] Shion

I heard a noise and detected a presence

like nothing I'd experienced before.

[08:29] Shion

Realizing there were limits to what a blind man could accomplish alone,

[08:32] Shion

I searched for others

who were also heading home.

[08:35] Tenza

Please take us there.

[08:38] Tenza

Together, the three of us

can figure something out.

[08:40] Shion

Maybe.

[08:42] Shion

But first...

[08:48] Tenza

What are you doing, Master?

[08:51] Shion

It's your turn to explain.

[08:54] Shion

Why are you protecting a criminal?

[08:55] Shion

You were told to execute
criminals immediately

[08:58] Shion

if they violated the rules
or the unexpected occurred.

[09:02] Shion

That's what I did.

[09:06] Shion

She tried to seduce me.

[09:12] Shion

So I executed her,

[09:13] Shion

as painlessly as possible.

[09:17] Shion

You seem to be assisting
that criminal. Explain.

[09:22] Shion

Depending on your answer,
an execution may be in order.

[09:25] Tenza

This child has committed no crime.

[09:28] Shion

I've memorized most
of the contents of the roster.

[09:32] Shion

I know the circumstances of the criminals.

[09:35] Shion

But the times we live in dictate
what is a crime, Tenza.

[09:40] Shion

The Yamada Asaemon are
the blade swung down by the times.

[09:44] Shion

It would be illogical
for a sword to choose who it cuts.

[09:48] Shion

Above all else, you violating

the rules could be

[09:50] Shion

interpreted as treason committed
by the entire Yamada clan.

[09:53] Shion

The actions of a single man
could threaten the entire clan.

[09:57] Tenza

But you taught me how to use a sword.

[10:01] Tenza

When I was a homeless scoundrel,

[10:04] Tenza

you took me in, even though you
weren't obligated to.

[10:09] Shion

Because I sensed resourcefulness
and potential in you.

[10:13] Tenza

Then it's the same for me.

[10:15] Tenza

I sense there's potential in a world
where this child can live freely.

[10:20] Shion

You've come to speak like a grown man.

[10:22] Tenza

Because of you.

[10:25] Tenza

Besides, I know you're a kind man.

[10:29] Tenza

I know you'll listen to me
if I speak from the heart.

[10:41] (Flashback) Tenza

I don't get why you'd help people.

[10:46] Shion

If you insist.

[10:48] Tenza

All right!

[10:49] Tenza

See? He's a good person.

[10:52] Nurugai

Uh, yeah.

[10:53] Shion

But the matter has simply been tabled.

[10:56] Shion

If protecting her would threaten
the Yamada clan or you...

[11:02] Shion

Then...

[11:04] Shion

What is it?

[11:05] Tenza

Her? I'm impressed you figured it out.

[11:08] Shion

Of course I did.

[11:10] Shion

I've got a good eye for evaluating people.

[11:11] Tenza

You sure do love making jokes like that.

[11:15] Nurugai

Nice to meet you, Master.

[11:18] Shion

Nice to meet you, Nurugai.

[11:20] Shion

But you needn't call me "Master."

[11:23] Shion

I haven't taught you anything.

[11:28] Tenza

Let's not waste any time checking out this current you found.

[11:31] Shion

Keep your voice down.

[11:33] Shion

We'll take our time and be careful.

[11:35] Shion

The greatest threat we face currently is that monster.

[11:38] Shion

It can't possibly be human.

[11:40] Shion

We should consider how we'll respond if we encounter it.

[11:43] Tenza

If we just intend to flee, then we should be able to do what we did earlier.

[11:48] Zhu Jin (F)

You underestimate me.

[11:57] Tenza

You saved us, Master.

[11:58] Nurugai

Thank you.

[12:01] Tenza

Master!

[12:02] Zhu Jin (F)

Huh?

[12:03] Zhu Jin (F)

I thought I'd taken off his head. Not bad.

[12:15] Zhu Jin (F)

I've gotten used to that.

[12:18] Zhu Jin (F)

You have to be alive to become Tan,

[12:23] Zhu Jin (F)

but because you're so
annoying, I'll kill you.

[12:25] Tenza

What should I do? I should run, but...

[12:30] Tenza

No, I have to kill it now.

[12:38] Tenza

Tameshi-itto-ryu Ultimate...

[12:41] Shion

Wait, Ten—

[12:44] Tenza

Pounding Torrent!

[12:52] Zhu Jin (F)

I told you, I'm used to that.

[13:04] Nurugai

Tenza!

[13:15] (Flashback) Tenza

Hey, Master.

[13:16] (Flashback) Tenza

Why'd you take in a guy like me?

[13:19] (Flashback) Shion

Mind your language.

[13:21] (Flashback) Tenza

Why did you take me in, Master?

[13:25] (Flashback) Shion

Taking lives is our job.

[13:28] (Flashback) Shion

I wish to spend the rest
of my time helping people.

[13:31] (Flashback) Shion

It's true that you're
a bit rough around the edges...

[13:36] (Flashback) Shion

but I sense potential in you.

[13:38] (Flashback) Tenza

Well, aren't you great?

[13:41] (Flashback) Tenza

I don't get why you'd help people.

[13:49] (Flashback) Tenza

Damn it.

[13:51] (Flashback) Shion

You're sloppy with your sword.

[13:53] (Flashback) Shion

You're allowing your emotions to control you.

[13:55] (Flashback) Shion

Your rage, and your doubt.

[13:59] (Flashback) Tenza

It's not like I want to be a samurai.

[14:02] (Flashback) Tenza

This is pointless.

[14:04] (Flashback) Shion

I'm not asking you to follow the samurai code from the start.

[14:07] (Flashback) Shion

But someday, if you find something you want to protect,

[14:12] (Flashback) Shion

the sword skills you've developed will definitely help you.

[14:16] (Flashback) Tenza

Something I want to protect...

[14:19] (Flashback) Shion

Look at that cherry blossom tree.

[14:21] (Flashback) Shion

Its trunk is lean, and its flowers are still buds.

[14:24] (Flashback) Shion

But buds contain all manner of potential.

[14:29] (Flashback) Shion

So do you.

[14:30] (Flashback) Shion

The day will come when your buds of potential blossom.

[14:35] Townie A

Trash.

[14:36] Townie B

Good for nothing.

[14:37] Townie C

Useless.

[14:37] Samurai A

A street urchin, huh?

[14:40] (Flashback) Shion

Now, continue.

[14:42] (Flashback) Tenza

I don't.

[14:44] (Flashback) Tenza

I don't have potential!

[14:47] (Flashback) Tenza

I don't have status or money.

[14:50] (Flashback) Tenza

Since the day I was born,
I've never had potential!

[14:56] (Flashback) Tenza

I'm quitting.

[14:57] (Flashback) Shion

What?

[14:58] (Flashback) Tenza

I said I'm quitting.

[14:59] (Flashback) Tenza

I've had enough of this strict lifestyle.

[15:02] (Flashback) Tenza

I wanna live how I want to live.

[15:05] (Flashback) Shion

Are you serious about that?

[15:06] (Flashback) Tenza

Yeah.

[15:07] (Flashback) Shion

Then I have a condition.

[15:10] (Flashback) Tenza

A condition?

[15:12] (Flashback) Shion

Just one blow.

[15:14] (Flashback) Shion

Anytime, anywhere. Land a single blow on me.

[15:19] (Flashback) Shion

If you can do that,

[15:20] (Flashback) Shion

then I'll allow you to quit.

[15:26] (Flashback) Tenza

I don't have time for this.

[15:30] (Flashback) Eizen

Where are you going?

The dojo is in the other direction.

[15:35] (Flashback) Eizen

Shion told me about your deal.

[15:37] (Flashback) Eizen

Have you already landed a blow on him?

[15:40] (Flashback) Tenza

Are you going to drag me back?

[15:42] (Flashback) Eizen

Do as you please.

[15:43] (Flashback) Tenza

Huh?

[15:44] (Flashback) Eizen

But before you go, accompany me on a walk.

[15:47] (Flashback) Eizen

I woke up too early and have nothing to do.

SIGN Namu Amida Butsu

[16:01] (Flashback) Eizen

Shion's former junior sleeps here.

[16:06] (Flashback) Eizen

His name was Tesshin.

[16:08] (Flashback) Tenza

His junior?

[16:09] (Flashback) Eizen

Like you, he was dissolute.

[16:12] (Flashback) Eizen

He had talent, but he lacked motivation.

[16:16] (Flashback) Tenza

Then Master must've put him through the wringer, like me.

[16:22] (Flashback) Eizen

At the time, Shion focused on improving his own skills.

[16:26] (Flashback) Eizen

He didn't have nearly the same passion for teaching as he does now.

[16:29] (Flashback) Eizen

In the end, Tesshin said he'd live how he pleased and left the dojo.

[16:34] (Flashback) Eizen

For a while, things stayed the same.

[16:38] (Flashback) Eizen

That day, Shion went out to test his sword just like he always did

[16:42] (Flashback) Eizen

and stood before the criminal.

[16:48] (Flashback) Eizen

But Shion wouldn't lower the sword he raised.

[16:53] (Flashback) Tenza

Could it be?

[16:54] (Flashback) Eizen

Yes.

[16:55] (Flashback) Eizen

Shion realized the criminal before him was Tesshin.

[17:00] (Flashback) Eizen

After leaving the dojo,

[17:03] (Flashback) Eizen

Tesshin eventually struggled
to feed himself and turned to crime.

[17:07] (Flashback) Tenza

What did Master do?

[17:10] (Flashback) Eizen

Naturally, he killed him
as a Yamada Asaemon.

[17:14] (Flashback) Eizen

Shion clearly heard Tesshin's last words.

[17:18] (Flashback) Eizen

Apparently, he said this.

[17:22] (Flashback) Eizen

"Master, I'm sorry."

[17:25] (Flashback) Eizen

That's when Shion became passionate about

[17:29] (Flashback) Eizen

teaching his juniors
and began helping people.

[17:32] (Flashback) Eizen

If you live the life of a scoundrel,
you might eventually end up the same way.

[17:37] (Flashback) Eizen

He probably felt it would be
a waste for that to happen.

[17:40] Shion

So do you.

[17:42] Shion

*The day will come when your
buds of potential blossom.*

[17:46] (Flashback) Eizen

Well?

[17:48] (Flashback) Eizen

Will you run from this place
without landing a single blow on him?

[18:01] (Flashback) Shion

Ah, Tenza.

[18:03] (Flashback) Tenza

Master, please spar with me.

[18:16] (Flashback) Shion

You seem different than before.

[18:19] Tenza

*I've never seriously devoted myself
to anything before, but...*

[18:30] (Flashback) Shion

Your flanks are undefended.

[18:34] (Flashback) Tenza

Again.

[18:36] (Flashback) Tenza

Again.

[18:39] (Flashback) Tenza

Again.

[18:42] (Flashback) Tenza

Again.

[18:44] Tenza

I want to land a blow on him.

[18:51] Tenza

*He's the first person
to believe in my potential.*

[18:56] Tenza

Hey, Master.

[18:58] Tenza

Can I believe in my own potential?

[19:01] Tenza

And like you said, someday...

[19:06] Tenza

*Someday, will I find
someone I want to protect?*

[19:21] Tenza

My fingertips are growing cold.

[19:25] Tenza

But I'm burning from the chest up.

[19:31] Tenza

I see.

[19:33] Tenza

I'm dying.

[19:36] Tenza

*We're all going to be
killed by this monster.*

[19:50] Tenza

I won't let that happen!

[19:56] Tenza

Even if I die, I'll make sure they escape.

[19:59] Tenza

I don't care how I do it.

[20:02] Tenza

*I'll do everything I can
to buy time for them.*

[20:14] Tenza

Stay away.

[20:16] Tenza

Run. Please run.

[20:29] Tenza

Both of you, run.

[20:33] Tenza

Don't, Master.

[20:35] Tenza

You can't beat it.

[20:36] Tenza

You know that.

[20:39] Tenza

My throat's too damaged to speak.

[20:42] Tenza

Master, please run.

[20:44] Tenza

Just one word.

[20:46] Tenza

Let me speak.

[21:04] Nurugai

Tenza!

[21:21] Tenza

Master, I'm sorry.

[21:23] Tenza

You took care of me, but I...

[21:26] Tenza

Nurugai-san, please live.

[21:29] Tenza

You have potential.

[21:33] Tenza

Potential...

[21:35] Tenza

I wonder what potential I had.

[21:50] Zhu Jin (F)

He was pretty tough.

[22:03] Nurugai

Why are we abandoning him? I'm going back!

[22:06] Shion

Don't.

[22:08] Shion

This is what Tenza wanted.

[22:11] Nurugai

But still... you're his master, right?

[22:15] Nurugai

Isn't he your student?

[22:16] Shion

He's more than that!

[22:18] Shion

We're brothers who wanted the same thing.

[22:22] Shion

He risked his life for us.

I can't waste that.

[22:28] Shion

We can't beat that monster right now.

[22:30] Shion

If we hadn't run, we would've all died.

[22:32] Shion

We had to retreat.

[22:34] Shion

But I swear we'll make them pay.

[23:06] (Flashback) Tenza

All right! I hit you!

[23:10] (Flashback) Shion

That was impressive.

[23:11] (Flashback) Shion

Now you're free to do as you please.

[23:17] (Flashback) Tenza

Master, will you keep
teaching—no, I mean...

[23:22] (Flashback) Tenza

Master, I humbly request that you
continue teaching me to use a sword.

[23:28] (Flashback) Shion

Of course.

Revision #1

Created 2024-05-07 16:31:04 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:31:04 UTC by whimsee